

Centro Business Router einrichten (IP)  
Installer le routeur Centro Business (IP)  
Installare il router Centro Business (IP)  
Centro Business router setup (IP)



**swisscom**

# Willkommen

## Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Centro Business Router!

Ihr **Centro Business Router** unterstützt alle bei Swisscom eingesetzten Technologien für Internet und Festnetztelefonie (IP). Dabei erkennt der Router, mit welcher Anschlusstechnologie er verbunden ist, und nimmt Einstellungen automatisch vor.

Mit dem Centro Business nutzen Sie nun die neue Festnetztelefonie (IP) von Swisscom. Das bedeutet, dass Sie Ihre bestehenden Telefone neu direkt am Router anschliessen können. Wir erklären Ihnen in dieser Anleitung, wie das funktioniert.

## Für die Installation Ihres Centro Business Router gehen Sie bitte direkt zum Reiter «Installation».

Der Funktionsumfang des Routers wird ständig erweitert. Ihr Centro Business ist durch automatische Updates immer auf dem aktuellsten Stand.

Weitere Informationen zu

- › Einsatzmöglichkeiten des Centro Business Router,
- › Konfigurieren Ihrer Telefone,
- › Tipps & Tricks

finden Sie auf unserer Website unter [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness).

# Bienvenue

## Nous vous félicitons d'avoir opté pour un routeur Centro Business.

Votre nouveau **routeur Centro Business** est compatible avec toutes les technologies exploitées par Swisscom en matière d'Internet et de téléphonie fixe (IP). Il reconnaît le type de raccordement auquel il est connecté et se configure automatiquement.

Avec le Centro Business, vous bénéficiez de la nouvelle téléphonie fixe (IP) de Swisscom. Désormais, vous pouvez donc connecter vos téléphones actuels directement au routeur. Ce mode d'emploi vous explique comment cela fonctionne.

## Pour installer votre routeur Centro Business, veuillez consulter la rubrique «Installation».

Les fonctions de ce routeur font l'objet d'un développement constant. Grâce aux mises à jour automatiques, votre Centro Business est toujours à la pointe du développement technologique.

Vous trouverez de plus amples informations sur

- › les possibilités d'utilisation du routeur Centro Business
- › la configuration de vos téléphones
- › les trucs et astuces

sous [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness).

# Benvenuti

## Benvenuti al vostro router Centro Business!

Il vostro **router Centro Business** supporta tutte le tecnologie impiegate da Swisscom per internet e la telefonia di rete fissa (IP). Il router riconosce automaticamente il tipo di collegamento al quale è allacciato ed effettua automaticamente le impostazioni.

Con il Centro Business ora utilizzate la nuova telefonia di rete fissa (IP) di Swisscom, ossia potete collegare i vostri attuali telefoni direttamente al router. Nella presente guida vi spieghiamo come fare.

## Per installare il vostro router Centro Business andate direttamente alla voce «Installazione».

Le funzionalità del router sono in continua espansione. Il vostro Centro Business è costantemente aggiornato grazie agli update automatici.

Ulteriori informazioni su

- › possibili utilizzi del router Centro Business
- › configurazione dei vostri telefoni
- › consigli & trucchi

sono disponibili sul nostro sito [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness).

# Welcome

## Congratulations on your Centro Business router!

Your **Centro Business router** supports all Internet and fixed-network (IP) technologies used by Swisscom. This means that the router recognises which connection technology it is linked to and automatically adopts the relevant settings.

With the Centro Business router, you are now using Swisscom's new fixed-network IP telephone service. That means you can now connect your existing telephones directly to the router. We will explain in these instructions how this works.

## To install your Centro Business router, please go straight to the "Installation" section.

The router's functionality is being constantly extended. Your Centro Business router will always meet the latest standards thanks to automatic updates.

You can find further information about

- › how to use the Centro Business router
- › how to configure your telephones
- › tips and tricks

on our website at [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness).

## Lieferumfang

### Allgemein

- a) Anleitung: Centro Business Router einrichten
- b) Centro Business Router und Netzteil
- c) Rücksendeformular
- d) Ethernetkabel

### Paket Glasfaserinstallation

- e) Glasfaserkabel  
(Packungsbezeichnung: Fibre)

### Paket DSL-Installation

- f) DSL-Kabel

## Contenu du paquet

### Généralités

- a) Mode d'emploi: installation du routeur Centro Business
- b) Routeur Centro Business et transformateur
- c) Formulaire de retour
- d) Câble Ethernet

### Installation du pack fibre optique

- e) Câble optique  
(mention «Fibre» sur l'emballage)

### Installation du pack DSL

- f) Câble DSL

## Contenuto della confezione

### Generale

- a) Guida: installazione del router Centro Business
- b) Router Centro Business e alimentatore
- c) Modulo di resa
- d) Cavo Ethernet

### Pacchetto installazione con fibra ottica

- e) Cavo in fibra ottica  
(denominazione confezione: Fibre)

### Pacchetto installazione DSL

- f) Cavo DSL

## Box contents

### General

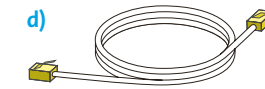
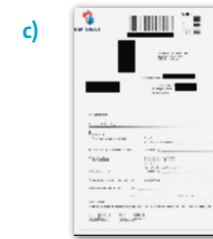
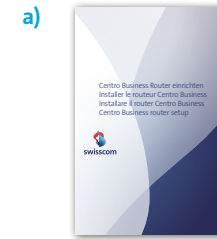
- a) Instructions: Centro Business router setup
- b) Centro Business router and power supply unit
- c) Returns form
- d) Ethernet cable

### Fibre optic installation pack

- e) Fibre optic cable  
(box name: Fibre)

### DSL installation pack

- f) DSL cable



---

### e) Fibre



---

### f) Copper/DSL



## Übersicht über den Aufbau

- 1 WLAN-Knopf
- 2 Reset-Knopf
- 3 DSL-Anschluss
- 4,5 Analoger Telefonanschluss
- 6 ISDN-Schalter
- 7,8 ISDN-Anschluss
- 9–11 Security- oder LAN-Ports
- 12 WAN- oder LAN-Port
- 13 Glasfaseranschluss
- 14 Ein/Aus-Schalter
- 15 Stromanschluss für Netzteil

## Panoramica della struttura

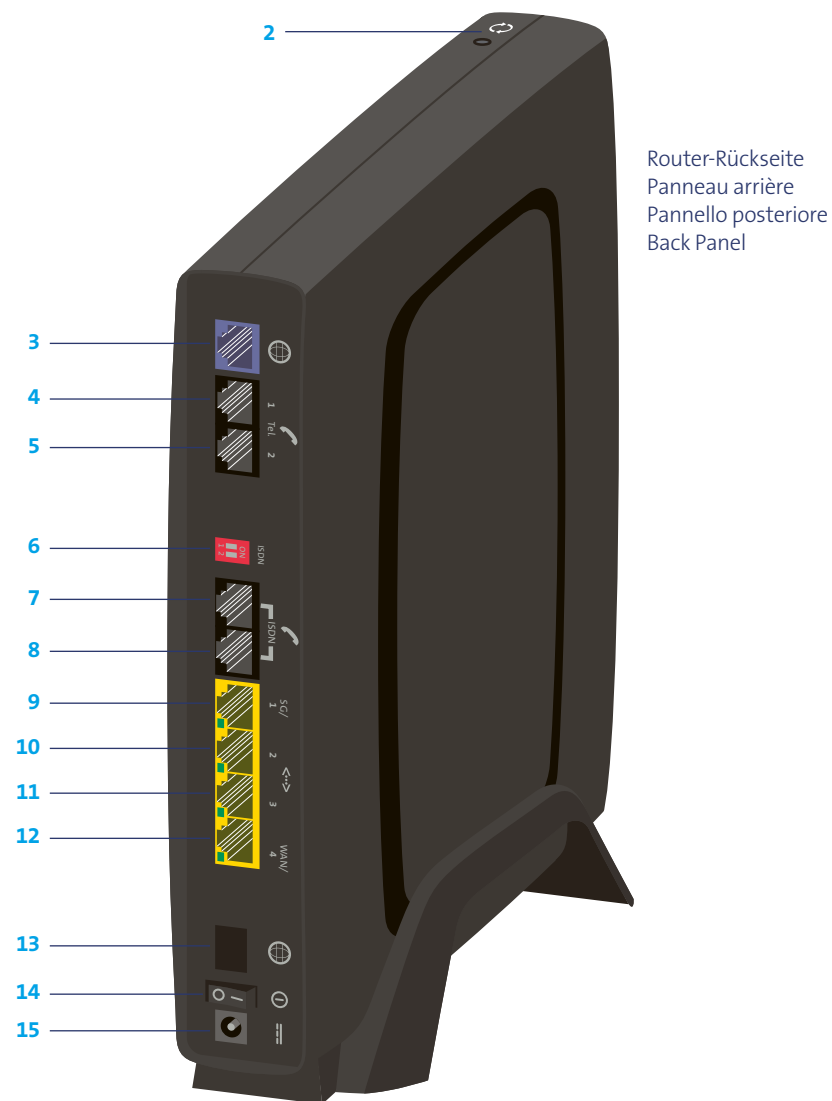
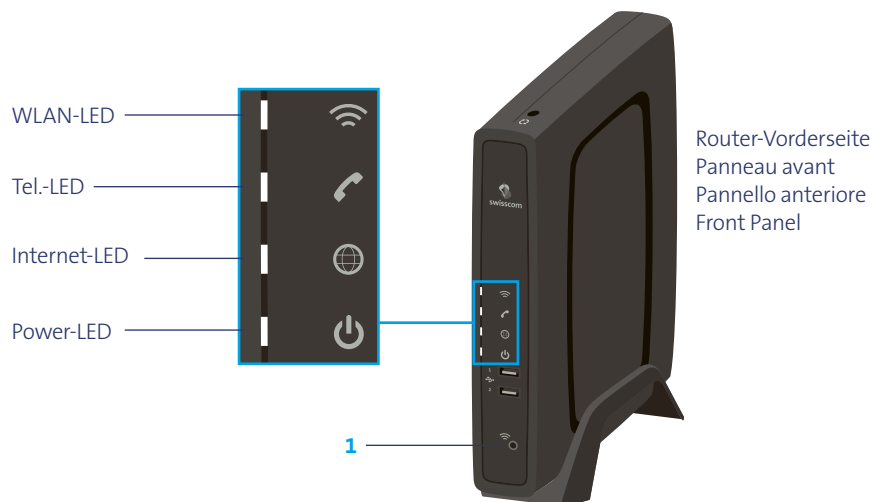
- 1 Pulsante WLAN
- 2 Tasto di reset
- 3 Presa DSL
- 4,5 Presa telefonica analogica
- 6 Interruttore ISDN
- 7,8 Presa ISDN
- 9–11 Porta security o LAN
- 12 Porta WAN o LAN
- 13 Presa a fibra ottica
- 14 Interruttore on/off
- 15 Presa per l'alimentatore di corrente

## Aperçu du routeur

- 1 Bouton WiFi (WLAN)
- 2 Bouton de réinitialisation
- 3 Raccordement DSL
- 4,5 Raccordement téléphonique analogique
- 6 Commutateur ISDN
- 7,8 Raccordement ISDN
- 9–11 Ports Security ou LAN
- 12 Port WAN ou LAN
- 13 Raccordement fibre optique
- 14 Interrupteur marche/arrêt
- 15 Connexion du transformateur

## Structural overview

- 1 WLAN button
- 2 Reset button
- 3 DSL port
- 4,5 Analogue telephone ports
- 6 ISDN switch
- 7,8 ISDN ports
- 9–11 Security or LAN ports
- 12 WAN or LAN port
- 13 Fibre optic port
- 14 On/off switch
- 15 Socket for power supply unit



# Router installieren – Schritt für Schritt

## Voraussetzungen

- Stellen Sie vor der Installation sicher, dass Sie folgende Fragen mit Ja beantworten können:
- ✓ Bei einem **neuem Internetanschluss** oder **Swisscom Dienst**: Haben Sie den **Informationsbrief** mit der Seriennummer Ihres Anschlusses erhalten?
  - ✓ **Für Neukunden**: Haben Sie das **Bestätigungs-SMS** zur Aktivierung Ihres Anschlusses erhalten?
  - ✓ Sie nutzen **Festnetztelefonie (IP)** von Swisscom: Ihre bestehenden Telefone können direkt am Router angeschlossen werden. Verfügen die Telefonkabel Ihrer Telefongeräte über einen **RJ11- oder RJ45-Stecker**?
  - ✓ **Ist ein PC/Laptop mit Ethernetkabel in der Nähe des Routerstandorts vorhanden?** Eine Inbetriebnahme des Routers über WLAN ist nicht möglich.

Konnten Sie alle Fragen mit Ja beantworten? Dann können Sie die Installation nun vornehmen.

## 1. a) Router wechseln

Sofern der Centro Business einen anderen Router ersetzen soll, ziehen Sie beim alten Gerät alle Kabelenden aus.

## 1. b) Router und Geräte installieren

- › Verwenden Sie für die folgende Installation nur mitgelieferte Teile. Ziehen Sie während der Installation sämtliche Telefon- und Faxgeräte aus den Telefonsteckdosen.
- › **Prüfen Sie, welche Installation aufgrund Ihres Internetanschlusses (Glasfaser oder Kupfer/DSL) zu wählen ist.** Angaben zu Ihren Produkten entnehmen Sie Ihrem neuen Swisscom Vertrag.

**Router neu an Glasfaserdose (OTO-Dose) anschliessen:**


› Prüfen Sie welcher Anwendungsfall auf Sie zutrifft und gehen Sie entsprechend vor:

**Neukunde oder Wechsel von EconomyLINE (Festnetzanschluss mit 1 Rufnummer)**

› Fahren Sie mit Abbildung «Fibre» auf Seite 20 fort

**Wechsel von einem MultiLINE ISDN-Anschluss (Festnetzanschluss mit mehreren Rufnummern)**

› Gehen Sie zur Abbildung «MultiLINE ISDN -> Fibre» auf Seite 24



OTO-Dose

\* **Hinweis:** Am ISDN-Netzabschlussgerät (ISDN-NT) werden mehrere ISDN- und analoge Telefone angeschlossen.



ISDN-NT

**Router an Telefonsteckdose anschliessen**

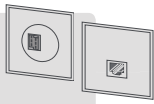
› Prüfen Sie welcher Anwendungsfall auf Sie zutrifft und gehen Sie entsprechend vor:

**Neukunde oder Wechsel von EconomyLINE (Festnetzanschluss mit 1 Rufnummer)**

› Fahren Sie mit Anleitung «Copper» auf Seite 22 fort.

**Wechsel von einem MultiLINE ISDN-Anschluss (Festnetzanschluss mit mehreren Rufnummern)**

› Gehen Sie zur Abbildung «MultiLINE ISDN -> Cooper» auf Seite 26.



Telefonsteckdose

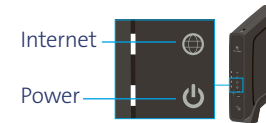
\* **Hinweis:** Am ISDN-Netzabschlussgerät (ISDN-NT) werden mehrere analoge Telefone und ISDN-Telefone angeschlossen.



ISDN-NT

## 2. Router starten

Schalten Sie nun den Router ein. **Warten Sie, bis folgende LEDs (Internet, Power) am Router konstant weiss leuchten** (dieser Vorgang kann 10 Minuten oder länger dauern). Erst danach ist der Router betriebsbereit.



**Tipp:** Durch aufrechtes Hinstellen des Routers wird übermässige Wärmeentwicklung verhindert und eine bessere WLAN-Abdeckung erzielt.

## 3. PC/Laptop mit dem Router verbinden

Starten Sie Ihren PC/Laptop und stellen Sie sicher, dass dieser **per Ethernetkabel (weisses Kabel mit gelben Steckern) am Router** angeschlossen ist. Ihr Computer ist jetzt über den Centro Business Router mit dem Internet verbunden. Das Vorgehen zur Einrichtung Ihres WLAN ist auf der nächsten Seite beschrieben.

## 4. Registrieren

Beim ersten Start Ihres Browsers öffnet sich automatisch die **Swisscom Registrierungsseite**. Wird die Seite nicht angezeigt, stellen Sie bitte sicher, dass zu Beginn der URL im Browser http und nicht https steht. Füllen Sie dann die Pflichtfelder Schritt für Schritt aus, die Informationen dazu finden Sie in Ihren Swisscom-Unterlagen. **Sie haben die Installation nun beendet. Herzlichen Glückwunsch!** Dienste für Festnetztelefonie (IP) sind in den nächsten 15 Minuten verfügbar. Starten Sie ansonsten den Router neu.

## Rufnummereinrichtung und Routereinstellungen

- › Einstellungen zu Telefonie und WLAN können Sie auf dem Router direkt oder in unserem Swisscom Kundencenter unter [www.swisscom.ch/kundencenter](http://www.swisscom.ch/kundencenter) vornehmen.
- › Um Einstellungen direkt am Router vorzunehmen, verbinden Sie Ihren Computer mittels Ethernetkabel mit dem Centro Business. Nach Eingabe der URL <http://192.168.1.1> in Ihrem Internetbrowser können Sie Ihre Einstellungen für Router und Festnetztelefonie (IP) anpassen.
- › Detaillierte Anleitungen zu Routereinstellungen finden Sie unter [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- › Eine detaillierte Anleitung zu Rufnummereinrichtung finden Sie ebenfalls unter [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness) unter Telefoneinstellungen verwalten.

## War die Installation erfolgreich?

Testen Sie, ob die Installation erfolgreich war, indem Sie folgende Schritte prüfen:

- › Leuchten die LEDs für Power und Internet weiss?
- › Wenn Sie Festnetztelefonie (IP) nutzen: Leuchtet die Telefon-LED am Router weiss?
- › Bei installierten Telefonen: Führen Sie ein Telefonat durch.
- › Werden die Internetseiten in Ihrem Browser korrekt angezeigt?
- › Bei installiertem TV: Schalten Sie den TV und die Setup Box an und überprüfen Sie, ob die gewünschten Sender empfangen werden.

**Waren alle Tests erfolgreich? Dann haben Sie die Installation abgeschlossen.  
Wir wünschen Ihnen viel Vergnügen.**

## Brauchen Sie Hilfe bei der Installation?

- › LED-Hinweise und Störungsbehebung (Seite 28)
- › [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- › Gratisnummer: 0800 055 055

## Installation du routeur – toutes les étapes

### Conditions

Avant l'installation, assurez-vous de pouvoir répondre par «oui» aux questions suivantes:

- ✓ S'il s'agit d'un **nouveau raccordement Internet** ou **service Swisscom**: avez-vous reçu la **lettre d'information** contenant le numéro de série de votre raccordement?
- ✓ **Pour les nouveaux clients**: avez-vous reçu le **SMS de confirmation** pour l'activation de votre raccordement?
- ✓ Si vous utilisez la **téléphonie fixe (IP)** de Swisscom: vos téléphones actuels peuvent être connectés directement au routeur. Les câbles téléphoniques de vos appareils disposentils d'une **fiche RJ11 ou RJ45**?
- ✓ **Avez-vous un PC/laptop avec câble Ethernet près de votre routeur?** Il n'est pas possible de mettre en service le routeur via réseau sans fil.

Si vous avez répondu par l'affirmative à toutes les questions, vous pouvez commencer l'installation.

### 1. a) Remplacer le routeur

Si le Centro Business remplace un autre routeur, retirez tous les câbles de l'ancien appareil.


### 1. b) Installer le routeur et les appareils

- › Utilisez uniquement les composants que vous avez reçus avec votre nouveau routeur. Pendant l'installation, débranchez tous les télécopieurs et téléphones des prises téléphoniques.
- › **Vérifiez quelle procédure vous devez suivre, car l'installation diffère selon votre raccordement Internet (fibre optique ou cuivre/DSL).** Vous trouverez les indications sur vos produits dans votre nouveau contrat Swisscom.

Fibre optique

**Raccordement du routeur à la prise optique (prise OTO):**

› Vérifiez quelle situation vous concerne et procédez comme suit:



Prise OTO

**Nouveau client ou changement à partir de EconomyLINE (raccordement du réseau fixe avec 1 numéro d'appel)**

› Consultez la rubrique «Fibre» à la page 20

**Changement à partir d'un raccordement MultiLINE ISDN (raccordement du réseau fixe avec plusieurs numéros d'appel)**

› Consultez la rubrique «MultiLINE ISDN -> Fibre» à la page 24

\*Remarque: Plusieurs téléphones analogiques et ISDN sont connectés à l'appareil de terminaison de réseau ISDN (ISDN-NT).



**Raccordement du routeur à la prise téléphonique**

> Vérifiez quelle situation vous concerne et procédez comme suit:

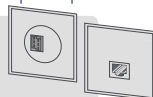
**Nouveau client ou changement de EconomyLINE (raccordement fixe avec 1 numéro d'appel)**

> Consultez la rubrique «**Cuivre**» à la page 22

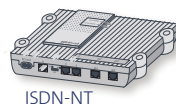
**Changement d'un raccordement ISDN MultiLINE (raccordement fixe avec plusieurs numéros d'appel)**

> Consultez la rubrique «**MultiLINE ISDN -> Cuivre**» à la page 26

Prise téléphonique



\* **Remarque:** Plusieurs téléphones analogiques et ISDN sont connectés à l'appareil de terminaison de réseau ISDN (ISDN-NT).



ISDN-NT

## 2. Faire démarrer le routeur

Allumez le routeur. **Attendez que les témoins LED (Internet, Power) apparaissent en blanc sur le routeur, en continu** (cela peut durer 10 minutes, voire plus). Le routeur est alors prêt à la mise en service.



**Conseil:** Placez le routeur en position verticale pour éviter tout risque de surchauffe et obtenir une meilleure couverture WiFi.

## 3. Connecter un PC/laptop au routeur.

Allumez votre PC/laptop et vérifiez qu'il est raccordé **au routeur par câble Ethernet (câble blanc avec fiches jaunes)**. Votre ordinateur est maintenant connecté à Internet via le routeur Centro Business. La marche à suivre pour configurer votre réseau sans fil est décrite à la page suivante.

## 4. S'enregistrer

La **page d'enregistrement Swisscom** s'ouvre automatiquement au premier démarrage du navigateur. Si cette page ne s'affiche pas, veuillez vous assurer que c'est bien http qui figure dans le navigateur au début de l'URL et non pas https. Complétez alors étape par étape les champs obligatoires, vous trouverez les informations nécessaires dans votre documentation Swisscom. **L'installation est maintenant terminée. Félicitations!** Les services de téléphonie fixe (IP) seront disponibles d'ici 15 minutes. Si tel n'est pas le cas, faites redémarrer votre routeur.

## Configuration du numéro d'appel et paramètres du routeur

- > Vous pouvez régler les paramètres WiFi et de téléphonie directement sur le routeur ou dans l'espace clients Swisscom, sous [www.swisscom.ch/espaceclients](http://www.swisscom.ch/espaceclients).
- > Pour procéder au paramétrage directement sur le routeur, connectez votre ordinateur au Centro Business au moyen du câble Ethernet. Après avoir saisi l'URL <http://192.168.1.1> dans votre navigateur Internet, vous pouvez régler les paramètres pour le routeur et la téléphonie fixe (IP).
- > Pour des instructions détaillées concernant les paramètres du routeur, veuillez vous reporter à [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > Des instructions détaillées sur la configuration du numéro d'appel sont aussi disponibles à l'adresse [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness), sous Gérer les paramètres du téléphone.

## Installation réussie?

Vérifiez que l'installation a été menée à bien en contrôlant les points suivants:

- > Les témoins LED Power et Internet apparaissent-ils en blanc?
- > Lorsque vous utilisez la téléphonie fixe (IP), le témoin LED Téléphone apparaît-il en blanc sur le routeur?
- > Si vous avez installé des téléphones, passez un appel.
- > Les pages Internet s'affichent-elles correctement dans votre navigateur?
- > Si vous avez installé la TV, enclenchez votre téléviseur ainsi que la Setup Box et vérifiez la réception de vos chaînes.

**Tous les tests sont concluants? Dans ce cas, l'installation est terminée.**  
**Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir.**

## Avez-vous besoin d'aide pour l'installation?

- > Explication des témoins LED et dépannage (page 29)
- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > Numéro gratuit: 0800 055 055

# Installare il router – le varie fasi

## Preparativi

Prima di procedere con l'installazione dovrete rispondere affermativamente alle seguenti domande.

- ✓ In caso di **nuovo collegamento a internet o servizio Swisscom**: avete ricevuto la **lettera informativa** con il numero di serie del vostro collegamento?
- ✓ **Per i nuovi clienti**: avete ricevuto l'**SMS di conferma** dell'attivazione del vostro collegamento?
- ✓ Utilizzate la **telefonia di rete fissa (IP)** di Swisscom: i vostri attuali telefoni possono essere collegati direttamente al router. I cavi telefonici dei vostri apparecchi dispongono di una **presa RJ11 o RJ45?**
- ✓ **Nelle vicinanze del router è collocato un PC/laptop con cavo Ethernet?** Non è possibile far funzionare il router tramite WLAN.

Avete risposto affermativamente a tutte le domande? Ora potete iniziare l'installazione.

## 1. a) Sostituire il router

Se il Centro Business sostituisce un altro router rimuovete tutti i fine cavo del vecchio apparecchio.

## 1. b) Installare router e apparecchi

- > Per la seguente installazione utilizzate solamente i componenti forniti. Durante l'installazione staccate dalle prese telefoniche tutti gli apparecchi telefonici e i fax.
- > **Verificate il tipo di installazione da scegliere in base al vostro collegamento internet (fibra ottica o rame/DSL)**. Le indicazioni sui vostri prodotti sono riportate nel vostro nuovo contratto Swisscom.

**Fibra ottica**

**Collegate il router alla presa a fibra ottica (presa OTO).**

> Verificate quale caso applicativo corrisponde al vostro e procedete come descritto:


**Nuovo cliente o passaggio da EconomyLINE (collegamento di rete fissa con 1 numero di telefono)**

> passate alla figura «Fibre» a pagina 20

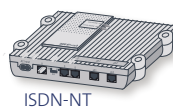
**Passaggio da un collegamento MultiLINE ISDN (collegamento di rete fissa con diversi numeri di telefono)**

> passate alla figura «MultiLINE ISDN -> Fibre» a pagina 24

Presse OTO



\* Nota: all'apparecchio terminale di rete ISDN (ISDN-NT) vengono collegati diversi telefoni analogici e ISDN



**Rame / DSL**

**Collegare il router alla presa telefonica**

> Verificate quale caso applicativo corrisponde al vostro e procedete come descritto:


**Nuovo clienti o passaggio va EconomyLINE (collegamento di rete fissa con 1 numero di telefono)**

> passate alla **pagina 22** della guida, «**Rame**».

**Passaggio da un collegamento MultiLINE ISDN (collegamento di rete fissa con diversi numeri di telefono)**

> passate alla figura «**MultiLINE ISDN -> rame**» a **pagina 26**.

Presse telefonica



\* all'apparecchio terminale di rete ISDN (ISDN-NT) vengono collegati diversi telefoni analogici e ISDN.



## 2. Accendere il router

Ora accendete il router. **Attendete finché i seguenti LED bianchi (internet, Power) rimangono accesi fissi sul router** (questo può richiedere 10 o più minuti). Dopodiché il router è pronto per l'utilizzo.



**Consiglio:** sistemando il router in posizione dritta si evita lo sviluppo di eccessivo calore, garantendo così una migliore copertura WLAN.

## 3. Collegare il PC/laptop al router

Accendete il vostro PC/laptop e assicuratevi che sia collegato al **router tramite cavo Ethernet (cavo giallo con presa gialla)**. Ora il vostro computer è collegato a internet attraverso il router Centro Business. La procedura di configurazione della WLAN è descritta alla pagina successiva.

## 4. Registrazione

Al primo avvio del vostro browser si apre automaticamente la **pagina di registrazione Swisscom**. Se la pagina non viene visualizzata, accertatevi che all'inizio dell'URL nel browser ci sia http o https. Compilate quindi passo per passo i campi obbligatori, le informazioni necessarie le trovate nella vostra documentazione Swisscom. Trovate le relative informazioni nella vostra documentazione Swisscom. **L'installazione è terminata. Complimenti!** I servizi per la telefonia di rete fissa (IP) saranno disponibili nei successivi 15 minuti. Altrimenti riavviate il router.



## Impostazione dei numeri di telefono e impostazioni del router

- › Potete effettuare le impostazioni relative a telefonia e WLAN direttamente sul router o nell'Area clienti Swisscom sul sito [www.swisscom.ch/areaclienti](http://www.swisscom.ch/areaclienti).
- › Per eseguire le impostazioni direttamente al router collegate il vostro computer al Centro Business tramite cavo Ethernet. Dopo aver digitato l'URL <http://192.168.1.1> nel browser internet, potete modificare le vostre impostazioni relative al router e alla telefonia di rete fissa (IP).
- › Istruzioni dettagliate sulle impostazioni dei router sono disponibili sul sito [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- › Sempre sul sito [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness), sotto Gestire le impostazioni del telefono, sono disponibili anche istruzioni dettagliate sulla configurazione dei numeri di telefono

## L'installazione è stata completata con successo?

Verificate se l'installazione è stata eseguita correttamente, controllando i seguenti aspetti.

- › I LED bianchi Power e internet sono accesi?
- › Se utilizzate la telefonia di rete fissa (IP): il LED bianco del telefono sul router è acceso?
- › In caso di telefoni installati: fate una telefonata.
- › Le pagine internet nel vostro browser vengono visualizzate correttamente?
- › In caso di TV installata: accendete il televisore e il Setup Box e controllate se ricevete i canali desiderati.

**Tutti i test hanno avuto esito positivo? L'installazione è terminata.  
Buon divertimento!**

## Vi serve aiuto nell'installazione?

- › Spie LED e risoluzione dei guasti (pagina 30)
- › [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- › Numero gratuito: 0800 055 055

## Router installation – step-by-step guide

### Requirements

Before installing the router, ensure that you can answer “Yes” to the following questions:

- ✓ If you have a **new Internet connection** or **Swisscom service**: Have you received the **information letter** with the serial number for your connection?
- ✓ **For new customers**: Have you received an **e-mail confirming** that your connection has been activated?
- ✓ You are using Swisscom's **fixed-network IP telephone service**: your existing telephones can be directly connected to the router. Do your telephone cables have an **RJ11 or RJ45 plug?**
- ✓ **Is there a PC or laptop with an Ethernet cable near the router's proposed location?** You cannot install the router wirelessly.

Can you answer “Yes” to each question? If so, you can now install the router.

### 1. a) Switching router

If the Centro Business router is meant to replace another router, unplug all the cables from the old device.

### 1. b) Installing router and devices


- › Only use the parts supplied for the following installation. During the installation process, unplug all telephones and fax machines from the telephone sockets.
- › **Check which type of installation you need, depending on your Internet connection (fibre optic or copper/DSL).** Details of your products can be found in your new Swisscom contract.

**Plug the router into the optical fibre socket (OTO socket) for the first time.**

› Check which application case applies to you and proceed accordingly:

**Fibre optic**

- New customer or switch from EconomyLINE (fixed network connection with one phone number)**  
› Follow the “Fibre” diagram on page 20
- Switch from a MultiLINE ISDN connection (fixed network connection with multiple phone numbers)**  
› Follow the “MultiLINE ISDN -> Fibre” diagram on page 24



OTO socket

\* **Note:** Several analogue and ISDN telephones are connected to the ISDN network termination device (ISDN-NT).



**Plug the router into the telephone socket**

> Check which application case applies to you and proceed accordingly:

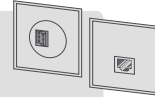
**New customer or switch from EconomyLINE (fixed-network connection with one phone number)**

> Follow the **“Copper”** instructions on page 22.

**Switch from a MultiLINE ISDN connection (fixed-network connection with multiple phone numbers)**

> Follow the **“MultiLINE ISDN -> Copper”** diagram on page 26.

telephone socket



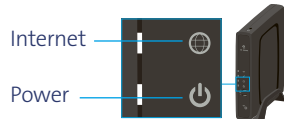
\* **Note:** Several analogue and ISDN telephones are connected to the ISDN network termination device (ISDN-NT).



ISDN-NT

## 2. Starting your router

Now switch the router on. **Wait until the Internet and power LEDs on the router are constantly white** (this can take 10 minutes or more). Only then is the router ready for use.



**Tip:** By placing the router in an upright position, you can prevent it overheating and achieve better WLAN coverage.

## 3. Connecting a PC/laptop to the router

Switch on your PC/laptop and ensure that it is connected **to the router with the Ethernet cable (white cable with yellow plugs)**. Your computer is now connected to the Internet via the Centro Business router. Instructions on setting up your WLAN can be found on the next page.

## 4. Registration

When you first launch your browser, **the Swisscom registration page will open automatically**. If the page is not displayed, please ensure that the URL in the browser begins with http and not https. Then fill in the mandatory fields step by step; you can find the relevant information in your Swisscom documents. **You have now finished the installation process. Congratulations!** Fixed-network (IP) telephone services should be available in the next 15 minutes. If not, switch your router off and on again.

## Phone number setup and router settings

- > You can enter your telephone and WLAN settings directly on the router or in the Swisscom Customer Centre at [www.swisscom.ch/customercentre](http://www.swisscom.ch/customercentre).
- > In order to enter settings directly on the router, connect your computer to the Centro Business router using the Ethernet cable. After entering the URL <http://192.168.1.1> in your Internet browser, you can adjust your router and fixed-network telephony (IP) settings.
- > You can find detailed instructions for the router settings at [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > You can also find detailed instructions for setting up phone numbers at [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness) under Manage telephone settings.

## Was the installation successful?

Test whether the installation was successful by checking the following:

- > Are the power and Internet LEDs white?
- > If you are using fixed-network (IP) telephony: is the telephone LED on the router white?
- > If you have installed telephones: make a phone call.
- > Are web pages in your browser correctly displayed?
- > If you have installed a TV: switch on the TV and setup box and check whether you can receive the required channels.

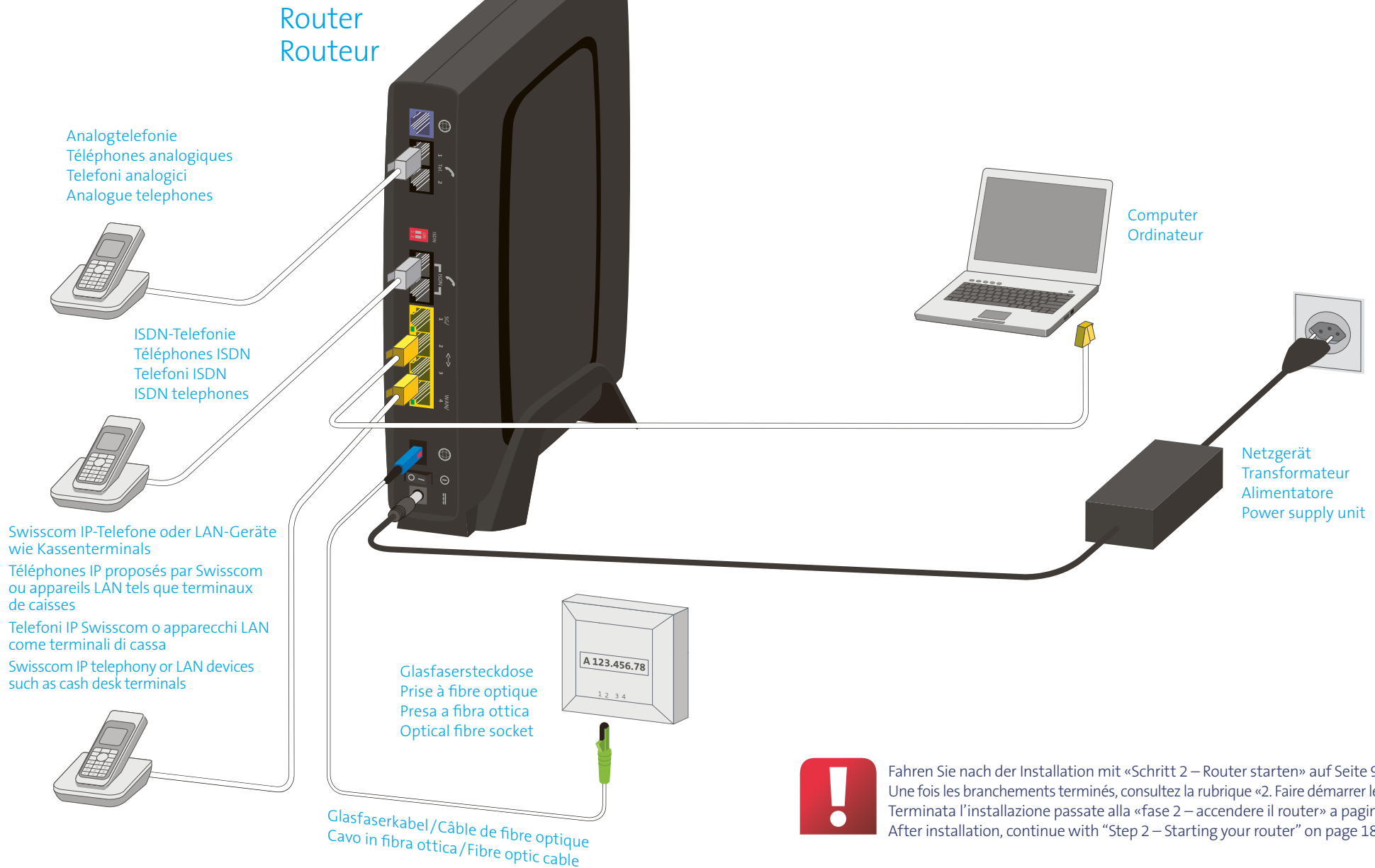
**Were all the tests successful? If so, you have completed the installation. We hope you enjoy using your new router.**

## Do you need help with the installation?

- > LED indicators and troubleshooting (page 31)
- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > Freephone number: 0800 055 055

# Fibre

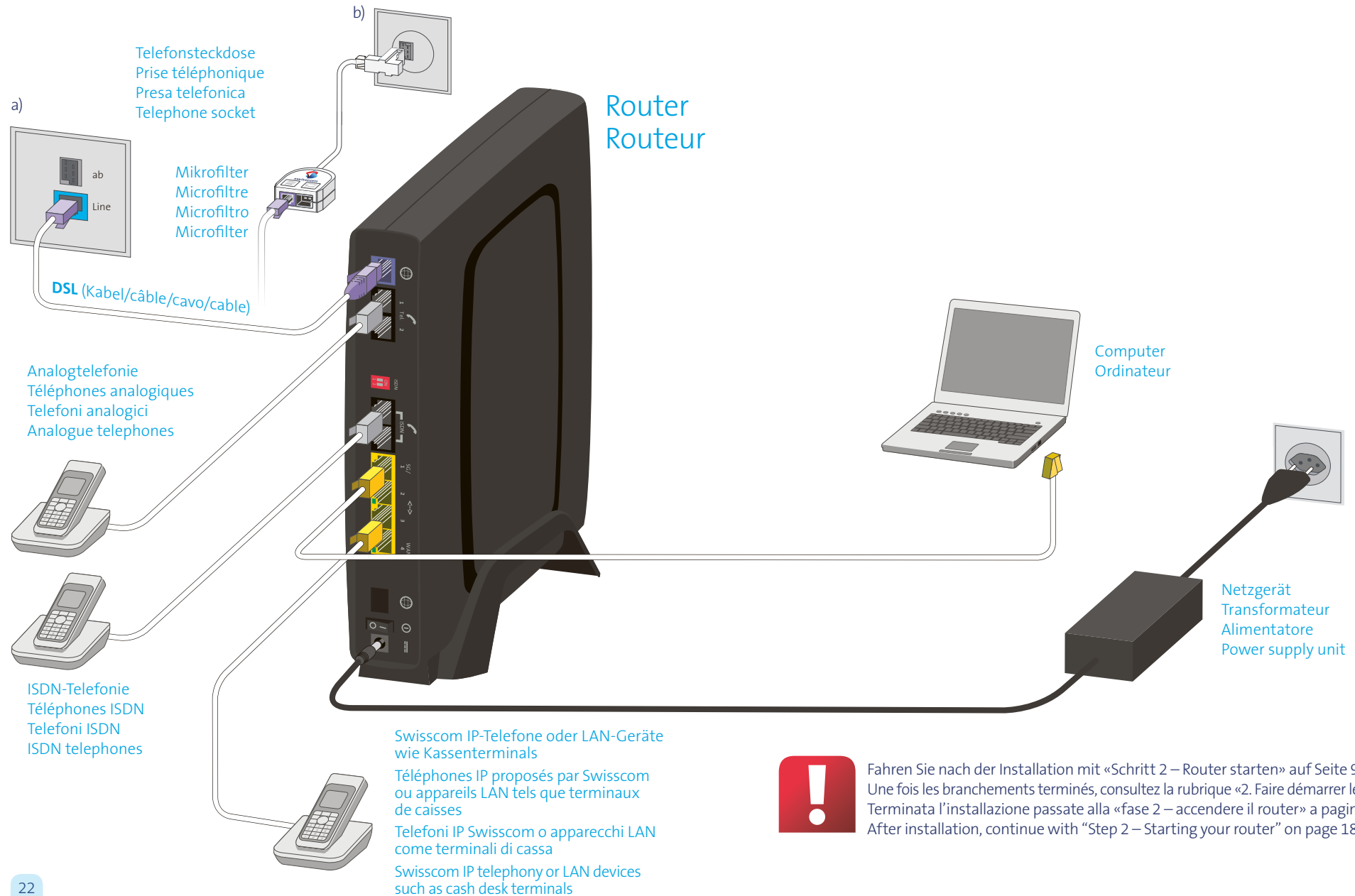
- › Nehmen Sie die Installation folgendermassen vor:
- › Procédez à l'installation selon le schéma suivant:
- › Eseguite l'installazione come segue:
- › Install your router as follows:



Fahren Sie nach der Installation mit «Schritt 2 – Router starten» auf Seite 9 weiter  
Une fois les branchements terminés, consultez la rubrique «2. Faire démarrer le routeur» à la page 12  
Terminata l'installazione passate alla «fase 2 – accendere il router» a pagina 15  
After installation, continue with "Step 2 – Starting your router" on page 18

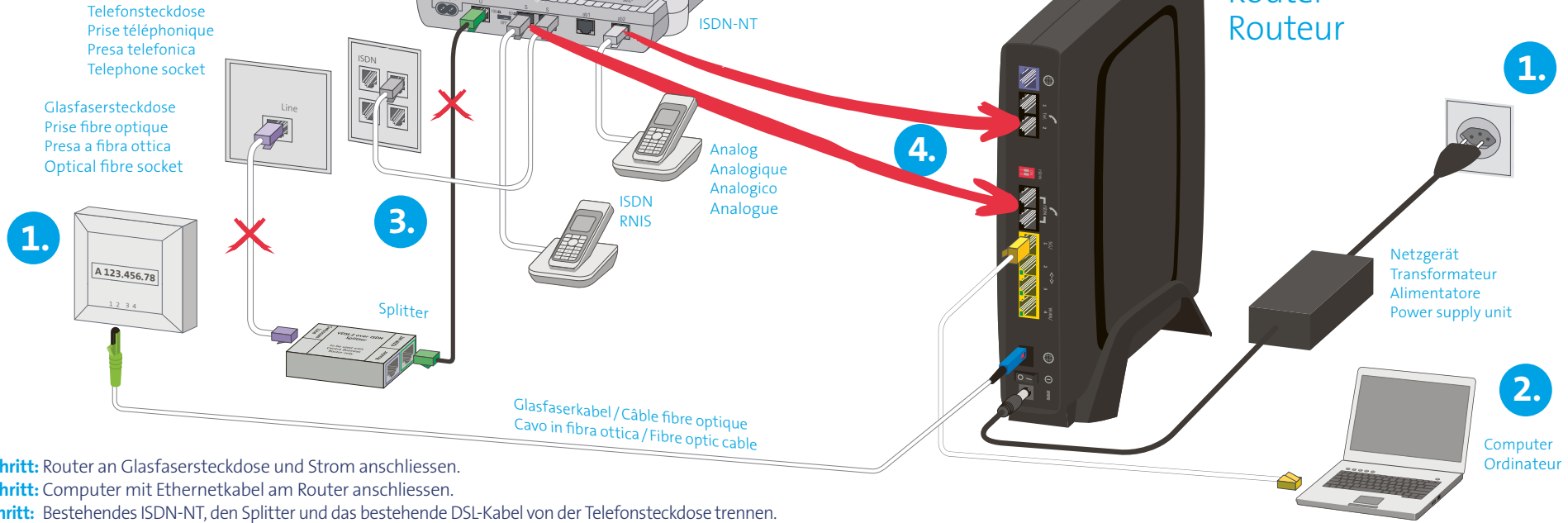
# Copper

- > Nehmen Sie die Installation folgendermassen vor:
- > Procédez à l'installation selon le schéma suivant:
- > Eseguite l'installazione come segue:
- > Install your router as follows:



# MultiLINE ISDN > Fibre

- > Nehmen Sie die Installation folgendermassen vor:
- > Procédez à l'installation selon le schéma suivant:
- > Eseguite l'installazione come segue:
- > Install your router as follows:



Fahren Sie nach der Installation mit «Schritt 2 – Router starten» auf Seite 9 weiter  
 Une fois les branchements terminés, consultez la rubrique «2. Faire démarrer le routeur» à la page 12  
 Terminata l'installazione passate alla «fase 2 – accendere il router» a pagina 15  
 After installation, continue with "Step 2 – Starting your router" on page 18

deutsch

- Schritt 1:** Router an Glasfasersteckdose und Strom anschliessen.
- Schritt 2:** Computer mit Ethernetkabel am Router anschliessen.
- Schritt 3:** Bestehendes ISDN-NT, den Splitter und das bestehende DSL-Kabel von der Telefonsteckdose trennen.
- Schritt 4:** Telefone/Faxgerät/Installationen, welche bisher am ISDN-NT angeschlossen waren, gemäss Hinweisbox rechts neu direkt am Router anschliessen.

français

- Etape 1:** raccordez le routeur à la prise optique et à la prise de courant.
- Etape 2:** connectez l'ordinateur au routeur au moyen du câble Ethernet.
- Etape 3:** retirez de la prise téléphonique votre ISDN-NT, le splitter et votre câble DSL.
- Etape 4:** connectez directement au routeur les téléphones/télexcopieurs/installations jusqu'alors raccordés au ISDN-NT en suivant les indications sur la page de droite.

italiano

- 1a fase:** collegare il router alla presa a fibra ottica e alla corrente.
- 2a fase:** collegare il router alla presa a fibra ottica e alla corrente.
- 3a fase:** staccare l'ISDN-NT esistente, lo splitter e il cavo DSL esistente dalla presa telefonica.
- 4a fase:** telefoni/fax/installazioni finora collegati all'ISDN-NT devono essere collegati direttamente al router secondo le indicazioni riportate nella tabella a destra.

english

- Step 1:** Connect router to optical fibre socket and mains.
- Step 2:** Connect computer to router with Ethernet cable.
- Step 3:** Remove existing ISDN-NT, splitter and DSL cable from telephone socket.
- Step 4:** Connect telephones/fax machines/other installations that were previously connected to the ISDN-NT directly to the router in accordance with the instruction box on the right.

## Hinweisbox

| Geräte / Kabel                                     | Alt: Steckplatz am ISDN-NT | Neu: Steckplatz am Centro Business |
|--|----------------------------|------------------------------------|
| Analoges Telefon oder Telefoninstallation          | ab 1                       | Tel. 1                             |
| Analoges Telefon/Faxgerät oder Telefoninstallation | ab 2                       | Tel. 2                             |
| ISDN-Telefon oder Installation ISDN-S0-Bus         | S                          | ISDN1 oder ISDN 2                  |

## Résumé

| Appareils / Câbles   | Avant: branchement sur l'ISDN-NT | Maintenant: branchement sur le Centro Business |
|--|----------------------------------|--|
| Téléphone analogique ou installation téléphonique              | ab 1                             | Tel. 1   |
| Téléphone/télexcopieur analogique ou installation téléphonique | ab 2                             | Tel. 2   |
| Téléphone ISDN ou installation S0-Bus ISDN S0                  | S                                | ISDN 1 ou ISDN 2                               |

## Indicazioni

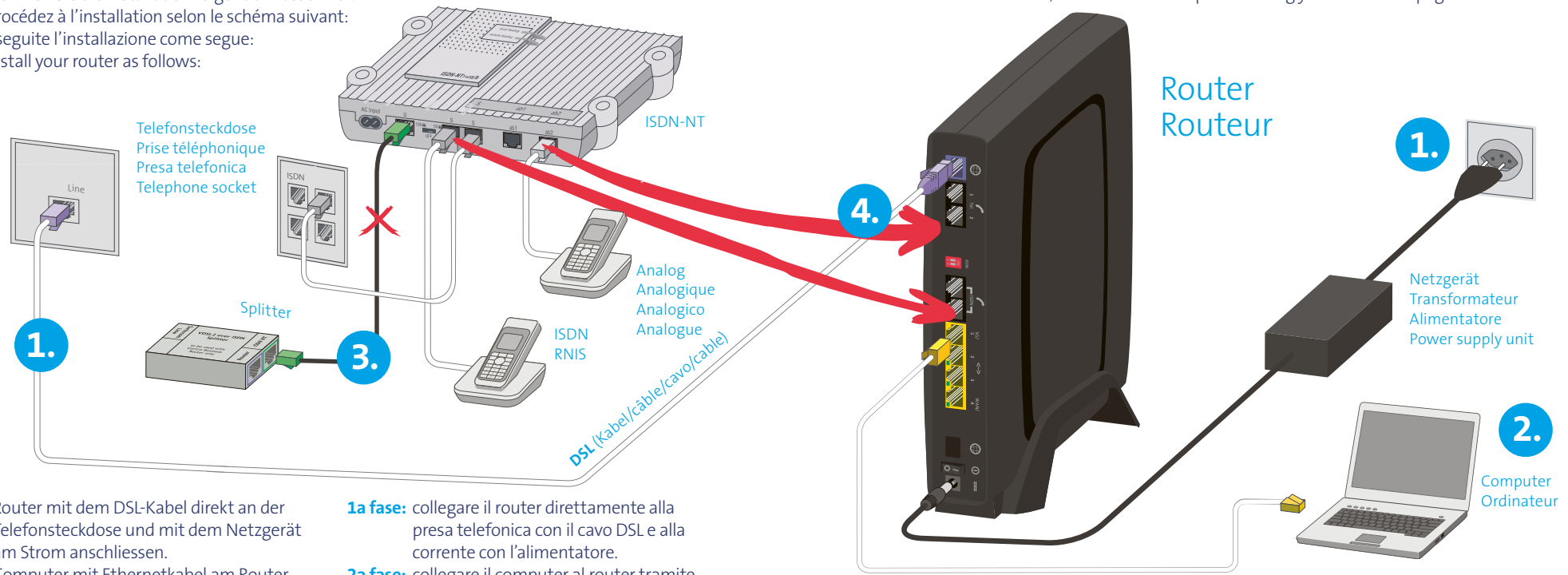
| Apparecchi / cavi                                 | Vecchio: presa nell'ISDN-NT | Nuovo: presa nel Centro Business |
|---|-----------------------------|----------------------------------|
| Telefono analogico o installazione telefonica     | ab1                         | Tel.1                            |
| Telefono analogico/fax o installazione telefonica | ab2                         | Tel.2                            |
| Telefono ISDN o installazione ISDN S0-Bus         | S                           | ISDN1 o ISDN2                    |

## Instruction box

| Devices/cable  | Old: ISDN-NT port | New: Centro Business router port |
|--|-------------------|----------------------------------|
| Analogue telephone or telephone installation             | ab 1              | Tel.1                            |
| Analogue telephone/fax machine or telephone installation | ab 2              | Tel.2                            |
| ISDN telephone or ISDN S0-Bus installation               | S                 | ISDN 1 or ISDN 2                 |

# MultiLine ISDN > Copper

- > Nehmen Sie die Installation folgendermassen vor:
- > Procédez à l'installation selon le schéma suivant:
- > Eseguite l'installazione come segue:
- > Install your router as follows:



Fahren Sie nach der Installation mit «Schritt 2 – Router starten» auf Seite 9 weiter  
 Une fois les branchements terminés, consultez la rubrique «2. Faire démarrer le routeur» à la page 12  
 Terminata l'installazione passate alla «fase 2 – accendere il router» a pagina 15  
 After installation, continue with "Step 2 – Starting your router" on page 18

- 1. Schritt:** Router mit dem DSL-Kabel direkt an der Telefonsteckdose und mit dem Netzgerät am Strom anschliessen.
- 2. Schritt:** Computer mit Ethernetkabel am Router anschliessen.
- 3. Schritt:** Alle abgehenden Kabel von Splitter und ISDN-NT entfernen.
- 4. Schritt:** Telefone/Faxgerät/Installationen, welche bisher am ISDN-NT angeschlossen waren, gemäss Hinweisbox rechts neu direkt am Router anschliessen.

- 1a fase:** collegare il router direttamente alla presa telefonica con il cavo DSL e alla corrente con l'alimentatore.
- 2a fase:** collegare il computer al router tramite cavo Ethernet.
- 3a fase:** staccare tutti i cavi che escono dallo splitter e dall'ISDN-NT.
- 4a fase:** telefoni/fax/installazioni finora collegati all'ISDN-NT devono essere collegati direttamente al router secondo le indicazioni riportate nella tabella a destra.

- Etape 1:** raccordez le routeur directement à la prise téléphonique au moyen du câble DSL et à la prise de courant au moyen de l'appareil secteur.
- Etape 2:** connectez l'ordinateur au routeur au moyen du câble Ethernet.
- Etape 3:** retirez tous les câbles sortant du splitter et de l'ISDN-NT.
- Etape 4:** connectez directement au routeur les téléphones/télécopieurs/installations jusqu'alors raccordés au ISDN-NT en suivant les indications sur la page de droite.

- Step 1:** Connect router directly to telephone socket with the DSL cable and to the mains with the power supply unit.
- Step 2:** Connect computer to router with Ethernet cable.
- Step 3:** Remove all cables coming out of splitter and ISDN-NT.
- Step 4:** Connect telephones/fax machines/other installations that were previously connected to the ISDN-NT directly to the router in accordance with the instruction box on the right.

## Hinweisbox

| Geräte / Kabel                                     | Alt: Steckplatz am ISDN-NT | Neu: Steckplatz am Centro Business |
|--|----------------------------|------------------------------------|
| Analoges Telefon oder Telefoninstallation          | ab 1                       | Tel. 1                             |
| Analoges Telefon/Faxgerät oder Telefoninstallation | ab 2                       | Tel. 2                             |
| ISDN Telefon oder Installation ISDN S0-Bus         | S                          | ISDN 1 oder ISDN 2                 |

## Résumé

| Appareils / Câbles  | Avant: branchement sur l'ISDN-NT | Maintenant: branchement sur le Centro Business |
|---|----------------------------------|--|
| Téléphone analogique ou installation téléphonique             | ab 1                             | Tel. 1   |
| Téléphone/télécopieur analogique ou installation téléphonique | ab 2                             | Tel. 2   |
| Téléphone ISDN ou installation Bus ISDN S0                    | S                                | ISDN 1 ou ISDN 2                               |

## Indicazioni

| Apparecchi / cavi                                 | Vecchio: presa nell'ISDN-NT | Nuovo: presa nel Centro Business |
|---|-----------------------------|----------------------------------|
| Telefono analogico o installazione telefonica     | ab 1                        | Tel. 1                           |
| Telefono analogico/fax o installazione telefonica | ab 2                        | Tel. 2                           |
| Telefono ISDN o installazione ISDN S0-Bus         | S                           | ISDN 1 o ISDN 2                  |

## Instruction box

| Devices/cable  | Old: ISDN-NT port | New: Centro Business router port |
|--|-------------------|----------------------------------|
| Analogue telephone or telephone installation             | ab 1              | Tel.1                            |
| Analogue telephone/fax machine or telephone installation | ab 2              | Tel.2                            |
| ISDN telephone or ISDN S0-Bus installation               | S                 | ISDN 1 or ISDN 2                 |

## LED-Hinweise und Störungsbehebung



### Internet funktioniert nicht (Weltkugel leuchtet rot)

- > Sind alle Kabel richtig angeschlossen?
- > Starten Sie ansonsten den Router neu, die Power-LED blinkt nun weiss oder rot.
- > Dies ist normal. Bitte warten Sie bis die Weltkugel weiss leuchtet (dieser Vorgang kann 10 Minuten oder länger dauern).
- > Schalten Sie den Router solange nicht aus.



### WLAN funktioniert nicht

- > Drücken Sie auf den WLAN-Knopf, um WLAN einzuschalten.
- > Das LED-Symbol sollte zunächst blau blinken und dann durchgehend blau leuchten.
- > Falls nicht, starten Sie bitte den Router neu und versuchen Sie es erneut.



### Telefon funktioniert nicht

- > **Telefon-LED leuchtet rot:** Telefonkabel richtig angeschlossen?  
Wenn ISDN-Telefone angeschlossen sind, müssen beide Schalter auf «on» stehen.
- > **Telefon-LED leuchtet nicht:** Führen Sie bitte einen Routerneustart durch  
Drücken des Ein/Aus-Schalters durch.
- > Falls ein Routerneustart keine Besserung bringt, nutzen Sie bitte untenstehende «Weitere Hilfe».

### Swisscom-Login oder WLAN-Daten vergessen?

- > Swisscom-Login: Im Kundencenter [www.swisscom.ch/kundencenter](http://www.swisscom.ch/kundencenter) den Dienst «Benutzername oder Passwort vergessen?» wählen.
- > Auch Ihre persönlichen WLAN-Daten können Sie nach Einrichtung im Kundencenter unter «Internet»/ «DSL-Router einrichten» einsehen und verwalten.



### Weitere Hilfe:

- Konnte das Problem nicht gelöst werden? Hier erhalten Sie zusätzliche Unterstützung:
- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
  - > Gratisnummer: 0800 055 055
  - > Besuchen Sie uns im Swisscom Shop

## Explication des témoins LED et dépannage



### Internet ne fonctionne pas (globe terrestre allumé en rouge)

- > Tous les câbles sont-ils correctement connectés?
- > Dans le cas contraire, faites redémarrer votre routeur.  
Le témoin LED Power clignote alors en blanc ou en rouge.
- > Cela est normal. Attendez que le globe terrestre s'allume en blanc (cela peut durer 10 minutes, voire plus).
- > Pendant ce temps, n'éteignez surtout pas le routeur.



### Le WiFi ne fonctionne pas

- > Appuyez sur le bouton WiFi pour enclencher le WiFi.
- > Le témoin LED devrait d'abord clignoter en bleu, puis rester allumé en bleu.
- > Si tel n'est pas le cas, faites redémarrer votre routeur et réessayez.



### Le téléphone ne fonctionne pas

- > **Le témoin LED Téléphone est allumé en rouge:** le câble téléphonique est-il correctement connecté?  
Si des téléphones ISDN sont connectés, les deux interrupteurs doivent être sur «on».
- > **Le témoin LED Téléphone ne s'allume pas:** faites redémarrer votre routeur en appuyant sur l'interrupteur marche/arrêt.
- > Si le redémarrage du routeur n'apporte aucune amélioration, veuillez vous référer à l'aide supplémentaire ci-dessous.

### Vous avez oublié votre Swisscom Login ou vos données WiFi?

- > Swisscom Login: dans l'espace clients [www.swisscom.ch/espaceclients](http://www.swisscom.ch/espaceclients) sélectionnez le service «Oublié nom d'utilisateur ou mot de passe?».
- > Vous pouvez aussi consulter et gérer vos données personnelles WiFi dans l'espace clients après configuration, sous «Internet» / «Installer routeur DSL».



### Aide supplémentaire:

- Vous n'avez pas pu résoudre le problème? Vous obtiendrez de l'aide supplémentaire ici:
- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
  - > Numéro gratuit: 0800 055 055
  - > Rendez-nous visite au Swisscom Shop

## Spie LED e risoluzione dei guasti



### Internet non funziona (l'icona del globo è rossa)

- > Tutti i cavi sono stati inseriti correttamente?
- > Se sì, riavviate il router, il LED Power lampeggia ora in bianco o rosso.
- > Non si tratta di un errore: attendete 10 minuti finché l'icona del globo diventa bianca (possono trascorrere 10 o più minuti).
- > Durante questo procedimento non spegnete il router.



### La WLAN non funziona

- > Premete il pulsante WLAN per attivare la rete WLAN.
- > Il relativo LED dovrebbe dapprima lampeggiare in blu e in seguito rimanere acceso fisso, sempre in blu.
- > In caso negativo, riavviate il router e ripetete l'operazione.



### Il telefono non funziona

- > **LED rosso del telefono acceso:** il cavo telefonico è collegato correttamente? Se sono collegati telefoni ISDN entrambi gli interruttori devono essere su «on».
- > **Il LED del telefono è spento:** riavviate il router premendo l'interruttore on/off.
- > Se anche con il riavvio del router il problema non viene risolto, consultate gli «Altri aiuti» qui sotto.

### Swisscom Login o dati WLAN dimenticati?

- > Swisscom Login: nell'Area clienti [www.swisscom.ch/areaclienti](http://www.swisscom.ch/areaclienti) selezionare il servizio «Nome utente o password dimenticata?».
- > Dopo la configurazione, nell'Area clienti sotto «Internet», «Configurazione router DSL» potrete visualizzare e gestire i vostri dati personali WLAN.



## Altri aiuti

Non siete riusciti a risolvere il problema? Ecco altri canali di assistenza:

- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > numero gratuito: 0800 055 055
- > venite a visitarci in uno Swisscom Shop

## LED indicators and troubleshooting



### Internet is not working (globe is red)

- > Are all the cables correctly connected?
- > Restart the router, the power LED will now flash white or red.
- > This is normal. Wait until the globe is white (this can take 10 minutes or more).
- > Do not turn the router off during this process.



### WLAN is not working

- > Press the WLAN button in order to switch on the WLAN.
- > The LED symbol should first flash blue and then remain constantly blue.
- > If it does not, restart the router and try again.



### Telephone is not working

- > **Telephone LED is red:** is the telephone cable properly connected? If ISDN telephones are connected, both switches must be "on".
- > **Telephone LED is off:** Restart the router by pressing the on/off switch.
- > If restarting the router does not help, please refer to "Additional help" below.

### Forgotten your Swisscom login or WLAN settings?

- > Swisscom login: select "Forgotten username or password?" in the Customer Centre, [www.swisscom.ch/customercentre](http://www.swisscom.ch/customercentre)
- > You can also see and manage your personal WLAN settings in the Customer Centre under "Internet", "Set up DSL router".



## Additional help:

Were you unable to solve the problem? You can find additional support here:

- > [www.swisscom.ch/centrobusiness](http://www.swisscom.ch/centrobusiness)
- > Freephone number: 0800 055 055
- > Visit us in a Swisscom Shop



**Swisscom (Schweiz) AG**

KMU  
Postfach  
3050 Bern

[www.swisscom.ch/kmu](http://www.swisscom.ch/kmu)  
0800 055 055

**Swisscom (Suisse) SA**

PME  
Case postale  
3050 Berne

[www.swisscom.ch/pme](http://www.swisscom.ch/pme)  
0800 055 055

**Swisscom (Svizzera) SA**

PMI  
Casella postale  
3050 Berna

[www.swisscom.ch/pmi](http://www.swisscom.ch/pmi)  
0800 055 055

**Swisscom (Switzerland) Ltd**

SME  
P.O. Box  
3050 Berne

[www.swisscom.ch/sme](http://www.swisscom.ch/sme)  
0800 055 055